

**В. Ю. Соболевич**

*(Гомельский государственный университет им. Ф. Скорины, Гомель)*

**ПОДБОР СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ В ЛЮБОВНОЙ ЛИРИКЕ  
СОВРЕМЕННОЙ АМЕРИКАНСКОЙ ПОЭТЕССЫ Ш. ОЛДС  
(НА ПРИМЕРЕ СТИХОТВОРЕНИЯ «TRUE LOVE»)**

*Статья посвящена исследованию любовной лирики американской поэтессы XX–XXI вв. Ш. Олдс (1942 – ). В статье рассматриваются подбор и использование слов и выражений для описания темы, сюжета и чувств в стихотворении «True Love». Личность женщины с ее естественным и противоречивым чувством привязанности к мужчине показана в анализируемом стихотворении. Эта статья является актуальной из-за малой изученности произведений указанной поэтессы.*

Современные американские поэты и поэтессы, кажется, вкладывают всю свою жизненную и творческую энергию и силы, чтобы достичь единственной цели: быть понятыми и услышанными. Они стремятся создать неповторимые и незабываемые образы в своей лирике. Это часто означает, что они в конечном итоге выдвигают на первый план то, что является наиболее необычным и своеобразным как в поведении и поступках лирических героев, так и в подборе слов, литературных средств и приемов в своих произведениях. Тем самым они стараются избежать общих закономерностей и схожести с другими авторами.

Шерон Олдс является одной из ведущих американских поэтесс современности. Она – лауреат нескольких престижных наград, включая Пулитцеровскую премию и премию национального круга книжных критиков. Ш. Олдс известна тем, что пишет очень личные и эмоционально резкие произведения. Дэвид Ливитт написал о ней в Виллидж Войс Сапплемент следующее: «Шерон Олдс обладает чрезвычайным талантом. Ее поэзия отличается откровенностью, эротизмом и движущей силой» [1].

Откровенность произведений поэтессы вызывает как высокую оценку, так и осуждение. Сюжеты ее стихотворений часто отражают ее отношения со своим мужем, детьми и родителями, а также касаются интимных подробностей ее жизни. Ее любовная лирика отличается доступным и прямым стилем свободного стиха. Повествование часто ведется от первого лица. Поэтический голос Ш. Олдс известен своей точностью и универсальностью изображения. Яркие события ее стихотворений всегда передаются в четко реализованных образах, которые быстро переходят от ужасного к прекрасному и обратно. Работы Ш. Олдс рассматриваются в традициях Уолта Уитмена как прославление тела, которое может принести и удовольствие, и боль. И эта тема особенно находит отклик у читательниц. Как сказал Дуайт Гарнер: «Семейная жизнь, смерть, эротическая любовь – это абсолютно простые сюжеты стихотворений Олдс, и ее простой и доступный язык иногда могут сделать ее Матерью американской поэзии» [2].

В своем стихотворении «*True Love*» Ш. Олдс показывает двух влюбленных, которые неоднократно изображаются привязанными друг к другу. Действие стихотворения происходит сразу после того, как пара закончила заниматься любовью, и на первый взгляд кажется, что стихотворение восхваляет этот драгоценный момент.

*«In the middle of the night, when we get up  
After making love, we look at each other in  
Complete friendship, we know so fully  
what the other has been doing...»* [3, p. 43].

Читатель уже с первых строк знает, что эти два человека на самом деле являются парой, потому что, если бы отношения были менее серьезными, Ш. Олдс, возможно, предпочла бы использовать слово «секс». Лирическая героиня также говорит нам в первых нескольких строках, что они смотрят друг на друга с дружелюбием. Дружба жизненно важна для всех отношений, но интересным является тот факт, что героиня выбрала этот термин, чтобы описать отношения между ней и ее возлюбленным в моменты после занятий

любовью. Можно было ожидать, что после чего-то столь интимного она сможет описать свои чувства друг к другу более интимно, используя такие термины, как «страсть» или «влюбленность». Возможно, дружба – еще одно чувство, которым влюбленные были связаны в прошлом.

После строки о дружбе лирическая героиня делает намек «...we know so fully what the other has been doing...» [3, с. 43], который может заставить читателя поверить в то, что между влюбленными не все в порядке. Более вероятно, что целью этой строки было выделить некоторые внешние факторы в браке. Из-за других моментов в этом стихотворении, указывающих на негативные чувства, читатель может предположить, что один из влюбленных сделал что-то, что другой не одобряет. Как будто оба влюбленных в этом стихотворении пытаются осознать тот факт, что отношения подходят к концу. Вместо того чтобы признать и принять это, они просто двигаются по течению в любви и браке. Если сначала сказать, что влюбленные смотрят друг на друга с дружелюбием, а затем продолжить короткую реплику о том, что они знают, что делает другой, создается впечатление, что в их отношениях все не так гармонично, но что они продолжают терпеть это, потому что чувствуют привязанность друг к другу.

Поэтесса в анализируемом стихотворении часто подбирает слова таким образом, что заставляет читателя поверить в то, что она не рассматривает двух привязанных друг к другу людей в положительном свете. Сначала кажется, что привязанность к мужу – это хорошо. Однако при ближайшем рассмотрении можно задать вопрос: считает ли Ш. Олдс, что привязанность к другому человеку вообще положительна? Фактически, лирическая героиня стихотворения может полагать, что в браке она попала в ловушку того, что привязывает ее к мужу. Использование поэтессой слова «bound» имеет негативный оттенок, что говорит о том, что между влюбленными в стихотворении не все хорошо:

«...Bound to each other  
like mountaineers coming down from a mountain,  
bound with the tie of the delivery-room,  
we wander down the hall to the bathroom...» [3, с. 43].

Повтор слова «bound» и изображения, связанного с ним, говорит читателю, что отношения серьезные и преданные. Делая акцент на способах, которыми влюбленные привязаны друг к другу, Ш. Олдс как бы предполагает, что эти вещи составляют основу отношений.

«...we are bound to each other  
with huge invisible thread...» [3, с. 43].

Частое употребление слова «*bound*» можно интерпретировать как положительный аспект отношений. Тем не менее, многие другие приемы и способы использования слов в этих строках могут быть интерпретированы с отрицательной коннотацией. При таком понимании слово «*bound*» может заставить читателя подумать, что это негативный момент и что его значение в рассматриваемом стихотворении, похоже на то, что влюбленные находятся в ловушке.

«...*surely this*  
*is the most blessed time of my life,*  
*our children asleep in their beds...*» [3, с. 43].

Когда эти строки читатель видит в первый раз, они ему кажутся красивыми и реальными. При более внимательном прочтении кое-что в этих строках кажется противоречивым. Лирическая героиня включает слово «*surely*» в начале строки. С добавлением этого слова меняется весь тон стихотворения. Говоря «*surely*», кажется, что лирическая героиня стихотворения пытается убедить себя, что это лучшее, что может быть в ее жизни, что это самый благословенный момент. Если бы отношения между влюбленными были позитивными, и она была довольна своей привязанностью, ей не нужно было бы убеждать себя в этом.

«...*A wall of cold crystals, silent*  
*And glistening, I quietly call to you*  
*And you come and hold my hand and I say*  
*I cannot see beyond it, I cannot see beyond it.*» [3, с. 43].

И снова негативный образ возникает в последних строках стихотворения. Лирическая героиня описывает пейзаж снаружи, используя такие слова, как холод и тишина, которые создают замкнутое и отстраненное чувство до конца стихотворения. Можно подумать, что буквально она не может видеть за стеной снега. Также можно предположить, что лирическая героиня имеет в виду сам брак, сравнивая его с холодом и тишиной. Когда она говорит о внешнем пейзаже в конце стихотворения, возможно, это потому, что она не видит внешний мир за пределами отношений. Она чувствует, что упускает множество возможностей из-за своей привязанности, и она просто не может терпеть это дальше.

Таким образом, слова и выражения, которые поэтесса использовала, прямо указывают на чувства и переживания лирической героини, хотя при первом прочтении это не очевидно. Подбор Ш. Олдс слов и выражений в рассматриваемом стихотворении сразу же создает ощущение настоящей супружеской любви и дает представление о вещах, невидимых извне отношений.

С пассивно-агрессивным стилем подбора слов в стихотворении, особенно с противоречивым использованием слова «привязанность», легко поверить, что лирическая героиня Ш. Олдс действительно говорит о пережитых уже отношениях, которые имеют слишком большую связь с другим человеком. Героиня стихотворения хочет знать, что для нее существует, но не может этого увидеть из-за того, что связывает ее с мужем и связывает ее с этими отношениями. Все слова и выражения подобраны так, что читатель легко сможет понять скрытый контекст стихотворения.

### **Список использованной литературы**

1. Leavitt, D. Hot Type // D. Leavitt. – New York : Village Voice Supplement, 2004.
2. Dwight Garner: articles [Electronic resource]. – Mode of access : <https://www.salon.com>. – Date of access : 10.09.2020.
3. Olds, Sh. Stag's Leap : Poems // Sh. Olds. – New York : Knopf, 2012. – 89 p.